

Curriculum vitae

Dar Andrea Nicolussi Golo iz gebortet ka Tria atz dar hatt gemacht verte da obarschual in di statt vo Torino in Istitut Santorre di Santarosa 'z schualdjar 1982/1983 un hatt gevànk 48/60.

Dar hatt sa gearbatet in Kulturinstitut, bodar hatt geschribet un zuargelekk di Sait vo Lusèrn un geschribet di sait von Zimbarn affon djornàl vodar Provintz vo Tria "Il Trentino". Sidar vùchtza djar schraibetar da Zimbarzung afte gròazarstn djornél vodar Provintz vo Tria un aft ettlane àndre, ummadar von bichtegarstn iz dar djornàl vo pèrng *Alp*; dar iz någestànt in mearare ubarsetzung in di zung vo Lusèrn azpe: *Lusèrn in an stroach izta gest... / Luserna c'era una volta* vodar dok.en MANUELA MIORELLI gedr. von Dokumentationszentrum Lusèrn, 'z djar 2006.

In di schualdjar 2008/2009 un 2009/2010 hattar durchgeviart di: *Bèrkstatt zo schraiba un zo lesa azpe biar* hergerichtet vodar Trianare Universitét untarstùtzt vodar Sèlbartgeredjart Trainare un Südtirolar Redjón. Dar hatt genump toal von khnopf laüt boda hatt geschribet daz naüge Börtarpuach vodar Zimbarzung (Panieri et ali Kulturinstitut Lusèrn 2014) un haüt izzar drinn in di komisióng zo lega panàndar di naüing börtar.

Dar hatt gevànk in pefél vodar Zimbarzung Zboate Stèpfl 'z djar 2010.

'Z djar 2010 hattar auzgètt in libar *Khüdjrar vo Khüa un vo Stèrn* gedrukht vodar verlag Bibiloteca dell'Immagine, stòrdje aftz lem vo Lusèrn; dar iz. Akademiker von Khnopf Belese Schraibar von Pèrng (Gruppo Italiano Scrittori di Montagna). Hèrta 'z djar 2010 hattar gebunnt pittn gedicht *Lem afta tschenk sait* in earst prais in internatzionalege konkors vo gedichtar in zungmindarhaitn gehoaht: *Mendranze n poeja* vo Livinallongo del Col di Lana (BL). Ettlane sachandar bodar hatt geschribet in da Zimbarzung makmase vennen in bichtege antologie, di lestn soinz: *Nuova Antologia Poeti Italiani* (ed. Valsecchi) un in *Trentlando - verkistoj, legendoj, kantoj gedrukht* vodar *Federazione Esperantista Italiana* boda soi geschraiba iz khent ubarsetzt in esperanto.

'Z djar 2011 izzen khent zuargètt dar bichtege darkhenn "Ostana Scritture in Lingua Madre" boda sa iz gest khent gètt in groazan schraibar Carlo Sgorlon un Boris Pahor.

Sidar 'z djar 2012 helftar nå in Bilinguismo Conta vo Tria.

Vor in Kulturinstitut in di lestn vümf djar hattar durchgeviart mearare kurs zo lirna schraim un lesan da Zimbarzung un hèrta pinn Kulturinstitut hattar geschribet di stòrdjela azpe biar *Merle un Menokk* (2012) un *Melissa von kholar* (2014)

Pittar redatzion vo Zimbar Earde von Kulturinstitut hattar augelekk di vor di televisióng TML di trasmisiongen *An Libar Pezzar Zboa* un *Ünsarne stòrdjela*.

'Z djar 2013 di verlag Einaudi hatten gètt rècht zo ubarsetza un zo maga drukhan di ubarsetz von libar von schraibar vo Slege Mario Rigoni Stern *Storia di Tönle* dar libar iz auzkhent pittar hilfe von Amt vor di Zungmindarhaitn vodar Provintz vo Tria.

'Z djar 2014 pinn Kulturinstitut un pitt Smallcodes hattar gemacht in redelivar *Tönle Bintar*. Hèrta 'z djar 2014 hattar auzgètt in libar *Diritto di Memoria* (Biblioteca dell'immagine verlag) aftz lem von auzlendar vodar Hoachebene.

'Z djar 2015 pittnàndar pinn Profesór Ermenegildo Bidese hattar gemacht vor in Kulturinstitut 'z limpuach Trèffan di Zimbarzung, dar earst libar gemacht zo lirna di zung vo Lusèrn un pittar hilfe vo Smallcodes hattaren gelekk on line. Hèrta in daz gelaichege djar un no pittar hilfe vo smallcodes hattar gemacht 'z bortpuach vor di khindar Moine earstn börtar, ditza iz khent gelekk on line pitt

alln in börtar geredet. Vor in Kulturinstitut pittnândar pitt Arteecrescita verlag hattar auzgètt in libar pinn stördjele vor di khindar azpe biar, belesch un taütsch Martin von Tunkhlbalt.

Andrea Nicolussi Golo è r onseguito la maturità presso l'Istituto Santorre di Santarosa di Torino nell'anno scolastico 1982/1983 con votazione 48/60.

Già assistente culturale presso l'Istituto Cimbri di Luserna/Lusérnar Kulturinstitut dal giugno 2010 al giugno 2012 quindi collaboratore a progetto del suddetto ente, dove dal giugno 2010 al dicembre 2014 in particolare ha redatto e composto la pagina bisettimanale in lingua cimbra sul quotidiano l'Adige *Di Sait vo Lusérn* ha inoltre redatto la pagina della minoranza cimbra per la rivista della Provincia Autonoma di Trento "Il Trentino".

Da quindici anni scrive in lingua cimbra sui maggiori quotidiani locali del Trentino e su varie riviste, ha collaborato con la rivista di montagna *Alp*; ha curato anche diverse traduzioni in cimbro (*Lusérn: in an stroach ista gest... / Luserna: c'era una volta*, a cura di MANUELA MIORELLI, ed. Dokumentationszentrum Lusérn, 2006).

Negli anni accademici 2008/2009 e 2009/2010 ha condotto i laboratori di scrittura cimbra istituiti presso l'Università di Trento in collaborazione con la Regione Trentino-Südtirol, all'interno del progetto Alta Formazione in Materia di Minoranze Linguistiche. Ha fatto parte della commissione istituita presso il Kulturinstitut per il nuovo vocabolario del cimbro di Luserna (Panieri et alii Kulturinstitut Lusérn 2014) e attualmente fa parte della commissione per i neologismi.

Ha ottenuto il patentino di conoscenza lingua propria cimbra livello C1 nel 2010.

Ancora nel 2010 ha pubblicato un libro di racconti inerenti alla realtà cimbra di Luserna (*Guardiano di Stelle e di vacche*, ed. Biblioteca dell'Immagine); è accademico del Gruppo Italiano Scrittori di Montagna (GISM). Sempre nel 2010 ha vinto con la poesia in cimbro *Lem afta tschenk sait* (Vivere a mano sinistra) il primo premio alla 5. edizione del Concorso internazionale di poesia per lingue minoritarie *Mendranze n. poejia* di Livinallongo del Col di Lana (BL). Vari suoi componimenti poetici in cimbro sono ospitati in importanti antologie, da ultimo nella *Nuova Antologia Poeti Italiani* (ed. Valsecchi) e in *Trentlando - verkistoj, legendoj, kantoj* edita dalla Federazione Esperantista Italiana dove i suoi componimenti sono stati tradotti in esperanto.

Nel 2011 gli è stato assegnato il prestigioso premio "Ostana Scritture in Lingua Madre" alla sua terza edizione, già attribuito negli anni precedenti a Carlo Sgorlon e a Boris Pahor, è stato finalista al premio Leggimontagna 2011.

Dal 2012 collabora con Bilinguismo Conta Trento.

Per il Kulturinstitut negli anni dal 2010 al 2014 ha condotto vari corsi di alfabetizzazione in lingua cimbra. Sempre con il Kulturinstitut ha pubblicato le favole cimbre *Merle un Menòkk* (2012) e *Melissa von Kholar* (2014).

Con la redazione del TG Zimbar Earde del Kulturinstitut ha realizzato negli anni 2012/2013 varie trasmissioni televisive andate in onda sul canale TV Teleminoranze Linguistiche (TML) in particolare ha curato la serie *An Libar Pezzar Zboa e Ünsarne Stördjela*.

Nel 2013 su autorizzazione Einaudi Editore e sostenuto dal Servizio Minoranze Linguistiche della Provincia Autonoma di Trento ha dato alle stampe la traduzione in lingua cimbra del capolavoro di Mario Rigoni Stern *Storia di Tönle* facendosi apprezzare sia dai parlanti dell'antica lingua sia dagli amatori del Grande di Asiago. Nel 2014 ha realizzato con il Kulturinstitut in collaborazione con Smallcodes l'audio libro in cimbro *Tönle Bintarn*.

Nel 2014 ha pubblicato con buon successo a livello nazionale il romanzo *Diritto di Memoria* (ed. Biblioteca dell'Immagine) sull'emigrazione in Altipiano.

Nel 2015 per il Kulturinstitut in collaborazione con il Prof. Ermenegildo Bidese dell'università di Trento ha prodotto il primo eserciziario della lingua cimbra "Trèffan di Zimbarzung" adattandolo poi in collaborazione con Smallcodes per la sua versione on line. Ancora per il Kulturinstitut e in collaborazione con Smallcodes e lin min tech ha pubblicato la versione cimbra del vocabolario illustrato "Moine earstn börtar/Le mie prime parole". Ha inoltre scritto in cimbro e tradotto in italiano la fiaba pubblicata dal Kulturinstitut "Martìn von Tunkhlbalt". Della Fiaba Cimbra Melissa von kholar scritta nel 2015 ha acquisito i diritti la casa editrice Treccani e l'ha pubblicata in una raccolta di fiabe dal mondo illustrata da Sergio Staino che sarà presentata al Salone internazionale del libro di Torino il 12 maggio 2016 dal curatore Andrea Satta e dal direttore generale di Treccani e già ministro dei beni culturali Massimo Bray.

A Andrea Nicolussi

Allegato D)

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
(artt. 46 e 47 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445)

Con la presente io sottoscritto/a NICOLUSSI GOLO ANDREA nato a _____
e residente
a Nomi (TN) _____ legale rappresentante della
_____ codice fiscale / partita IVA
_____ con sede in _____ consapevole delle

sanzioni penali nel caso di dichiarazioni non veritiere, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'articolo 76 del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445, nonché della decadenza dei benefici conseguenti al provvedimento eventualmente emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, qualora dal controllo effettuato emerga la non veridicità del contenuto di taluna delle dichiarazioni rese

DICHIARO

che nei miei confronti non ricorre alcuna delle ipotesi di incompatibilità previste dagli articoli 39 septies, comma 3 e 39 novies della legge provinciale 19 luglio 1990, n. 23 e ss.mm., nonché dall'art. 53 bis della legge provinciale 3 aprile 1997, n. 7 ed in particolare:

- a) di essere di non essere collocato in quiescenza;
- b) che non ho in corso un rapporto di lavoro dipendente presso l'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn;
 che ho in corso un rapporto di lavoro dipendente presso l'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn;
- c) che non sono mai stato dipendente dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn;
 che sono stato dipendente dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn dal 15/06/2010 al 15/06/2012;
 che sono un ex dipendente dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn a tempo indeterminato il cui rapporto di lavoro è cessato da più di cinque anni;
- d) che non sono in conflitto di interesse con l'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn;
- e) che non sono parente o affine entro il terzo grado di membri del Consiglio di Amministrazione dell'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn o del soggetto competente ad affidare l'incarico;
- f) che non sono componente di comitati o organismi collegiali che svolgono compiti rientranti nell'incarico che mi si intende affidare;
- g) che non sono rappresentante legale di società che negli ultimi dodici mesi ha ricevuto incarichi dall'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn;
 che sono rappresentante legale di società che negli ultimi dodici mesi ha ricevuto incarichi dall'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn;
- h) di non essere di essere titolare di cariche presso ente di diritto privato o regolato dalla pubblica amministrazione (specificare quale) _____
- i) di non svolgere di svolgere attività professionale (specificare quale) _____

Relativamente alla società di cui ho la rappresentanza legale, dichiaro:

a) che la stessa non è in conflitto di interesse con l'Istituto Cimbro/Kulturinstitut Lusérn.

In fede.

DATA

10/5/2016

FIRMA



Ai sensi dell'art. 32 D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 la presente dichiarazione è stata

sottoscritta previa dichiarazione del richiedente, in presenza del dipendente addetto

sottoscritta e presentata unitamente a copia fotostatica non autenticata di un documento di identità del sottoscrittore.

Dichiarazione resa ai sensi dell'art. 15, comma 1, del D. Lgs. n. 33/2013
e degli artt. 46 e 47 DPR 445/2000
(barrare e compilare la voce che interessa)

Il sottoscritto Nicolussi Golo Andrea nato a in relazione all'incarico di collaboratore culturale,
..... può andare incontro in caso di dichiarazione mendace,
ai sensi dell'art. 76 del DPR 445/2000

dichiara

relativamente a quanto disposto dal D. Lgs. n. 33/2013, art. 15, comma 1, lett. C):

di non svolgere incarichi o di non avere la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione;

di svolgere i seguenti incarichi o di avere la titolarità di cariche in enti di diritto privato regolati o finanziati dalla pubblica amministrazione:

ente

incarico/carica

dal al.....

ente

incarico/carica

dal al.....

di non svolgere attività professionali

di svolgere le seguenti attività professionali:

Dipendente presso la Magnifica Comunità degli Altipiani Cimbri con orario ridotto di 18 ore settimanali.

Il sottoscritto si impegna a comunicare eventuali variazioni intervenute nel corso del rapporto con l'Istituto Cimbri-Kulturinstitut Lusérn.

Luogo e data 21 marzo 2016

Nicolussi Golo Andrea

Il dichiarante v.....